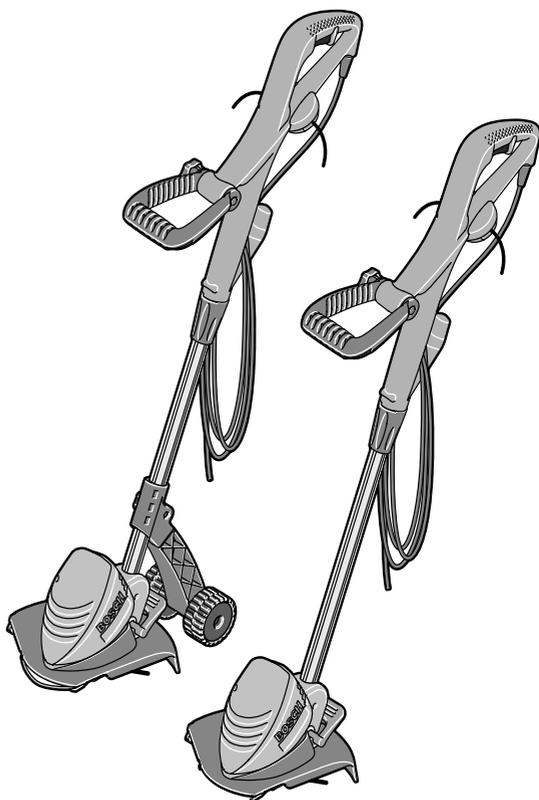


Bedienungsanleitung
Operating instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu



BOSCH

ART COMBITRIM



Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe





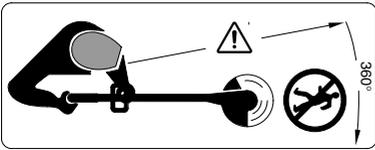
BOSCH
XXX XXX XXX

CE L max 94 dB(A) 230V~50Hz XXXW xxxxxmin

IPXX XXX
2000
XX Kg

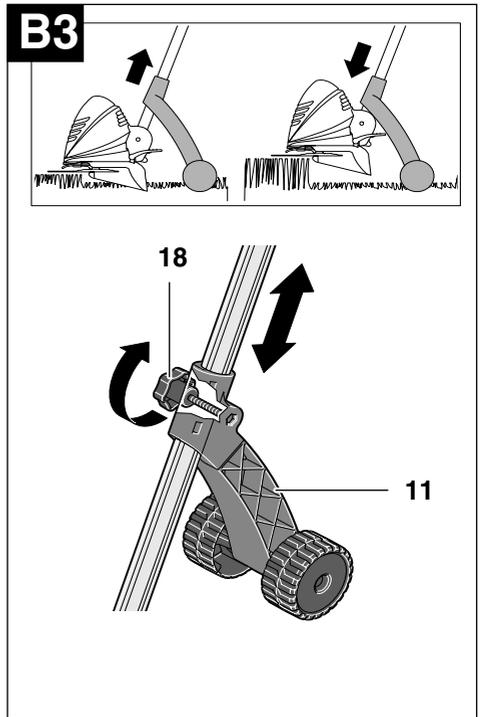
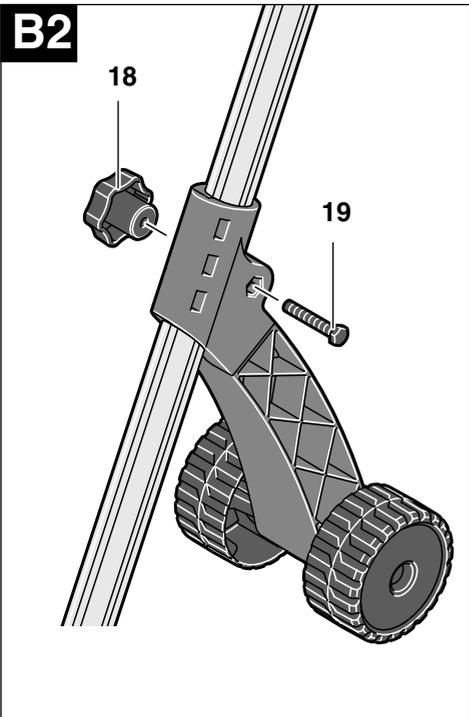
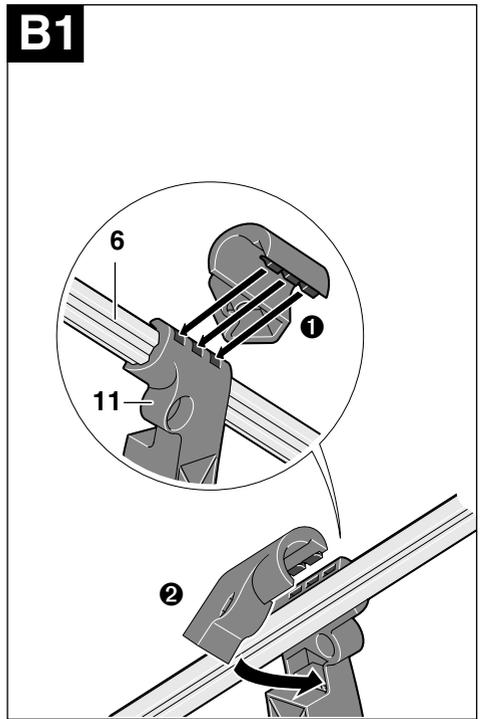
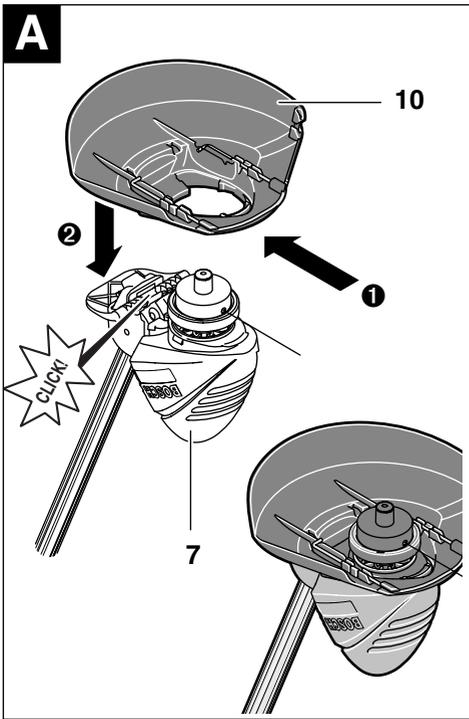
GS

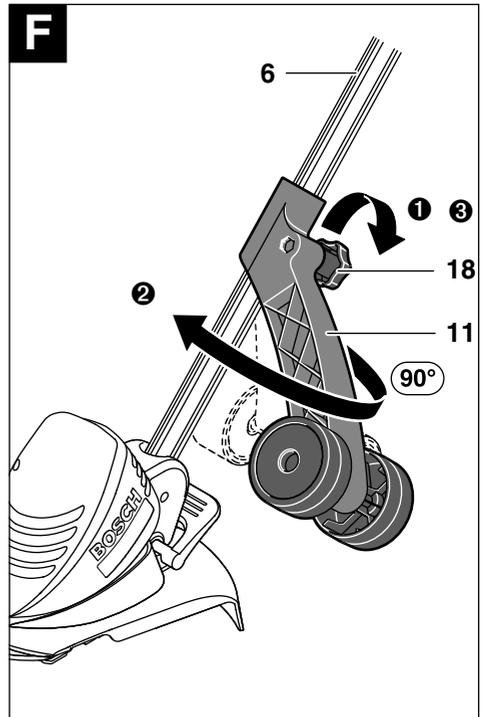
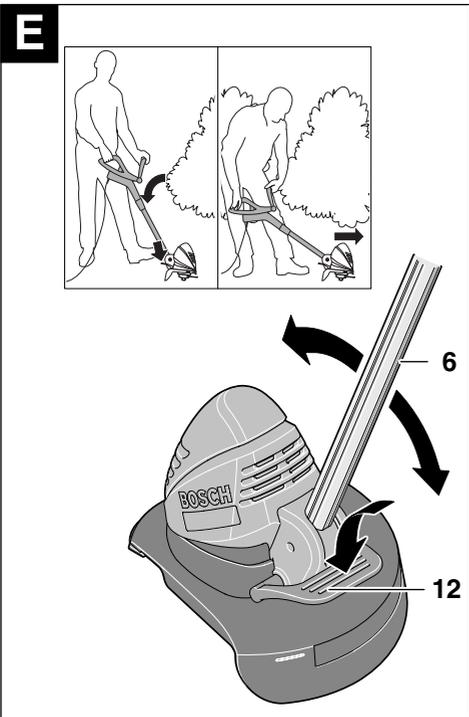
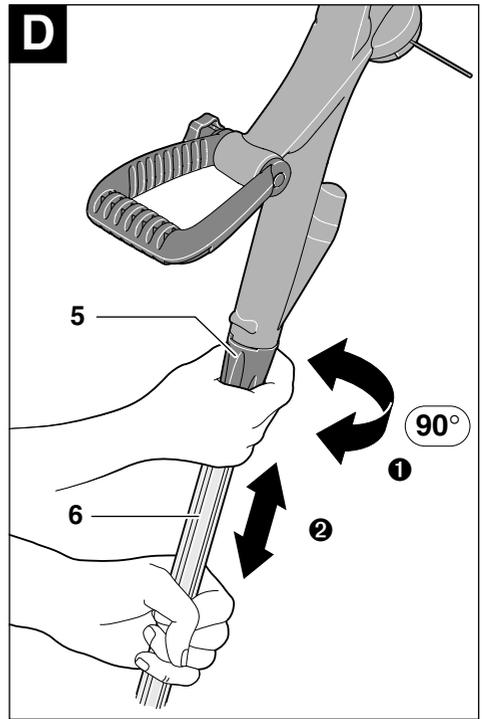
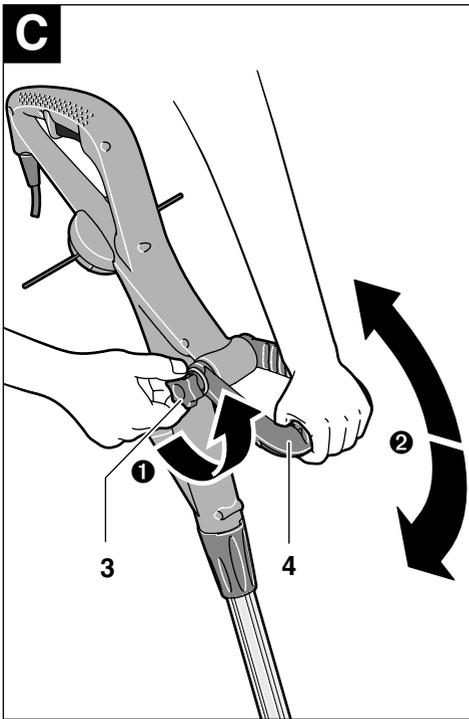
TYP X xxx xxx xxx XXX Y/XXX
Robert Bosch GmbH, D-70745, Leinfelden

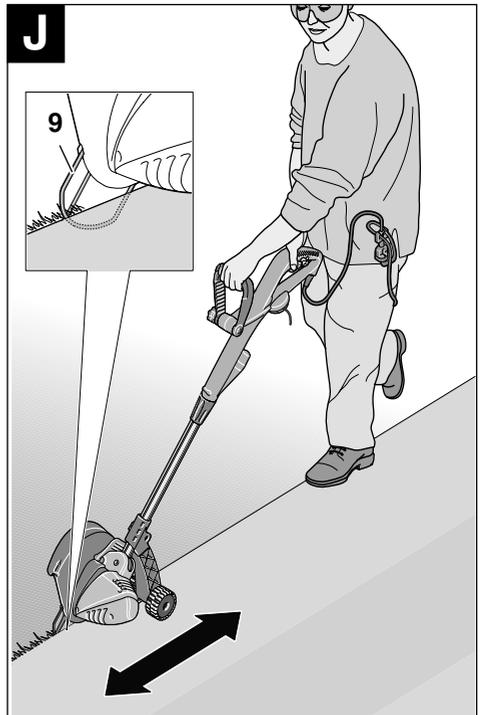
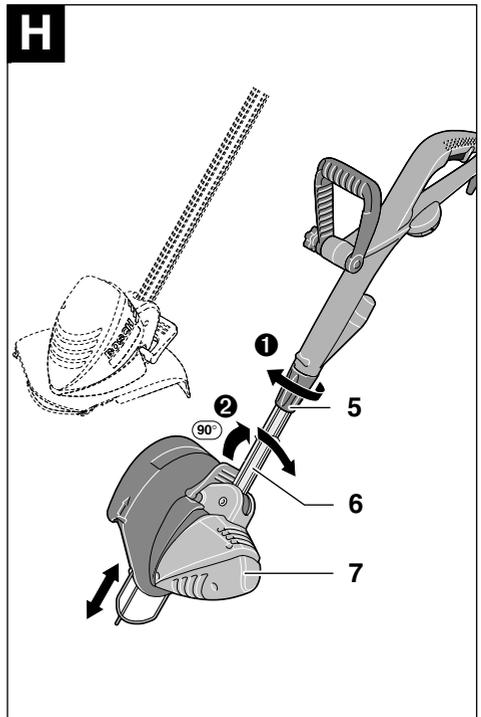
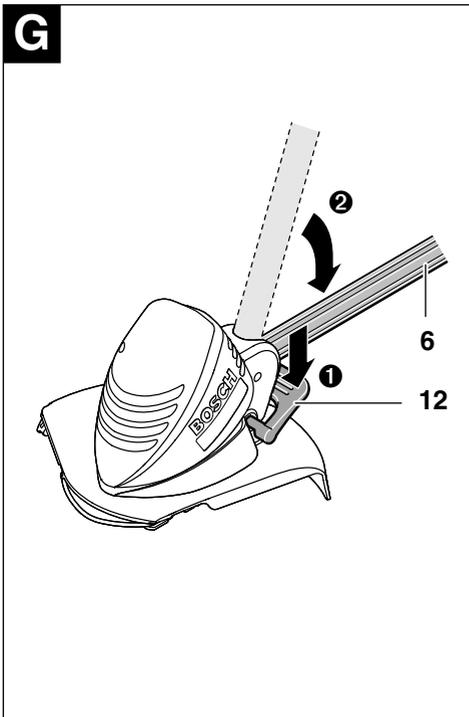


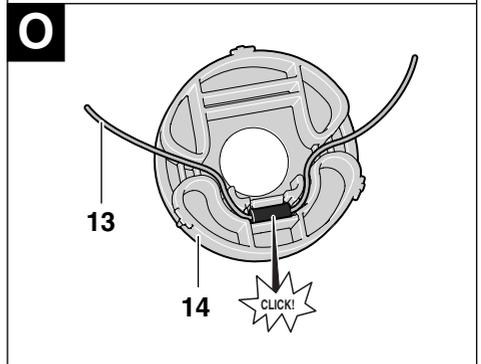
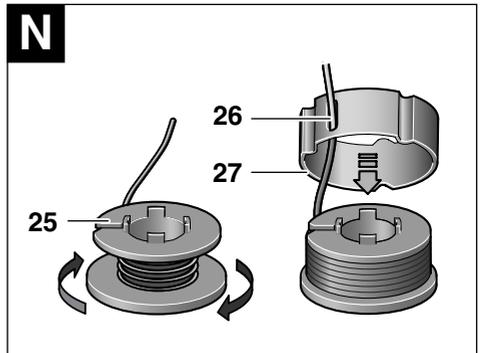
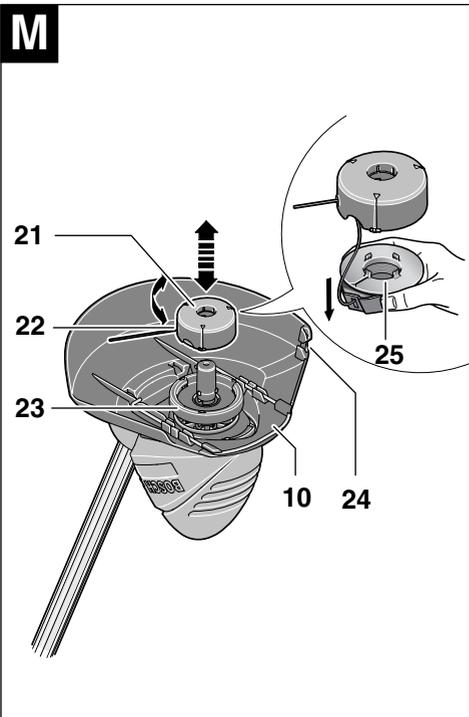
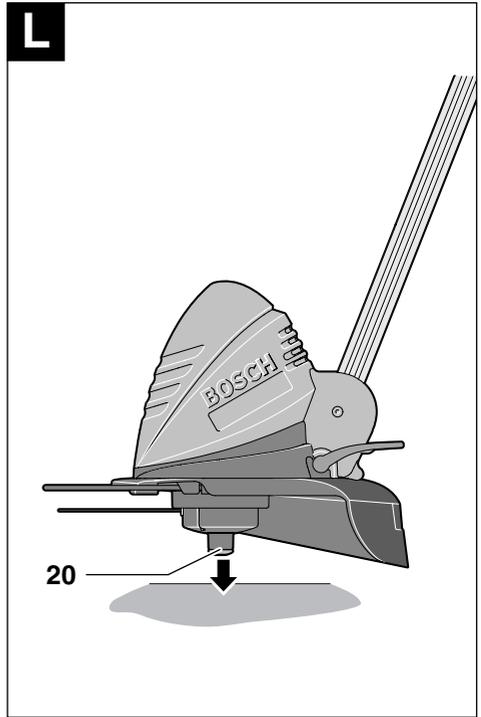
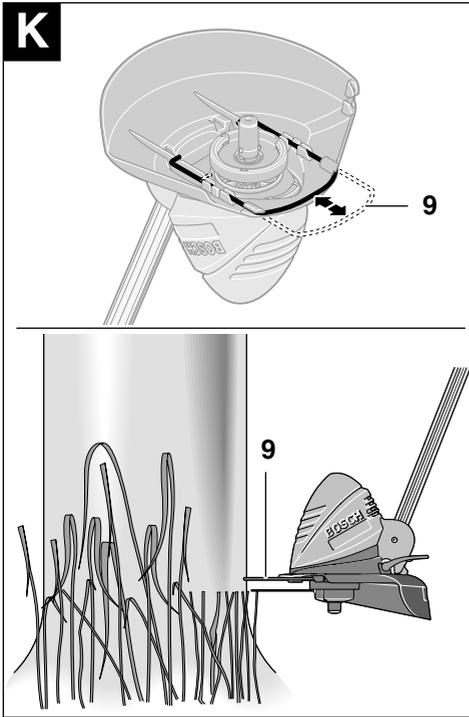
16

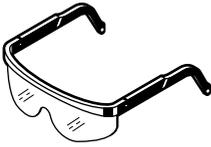




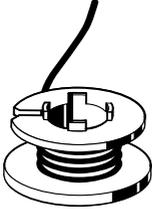




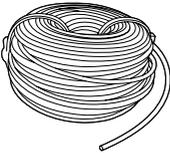




F 016 800 178

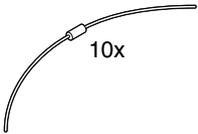


F 016 800 175



F 016 800 176

F 016 800 174
(ART 23/2300 COMBITRIM)



F 016 800 181
(ART 26/2600 COMBITRIM)

F 016 800 182
(ART 30/3000 COMBITRIM)



F 016 800 172



F 016 800 173



Instructions de sécurité

Attention ! Lire attentivement les instructions suivantes. Se familiariser avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée du coupe-bordure. Conserver les instructions d'utilisation dans un endroit sûr pour son utilisation ultérieure.

Explication des symboles se trouvant sur le coupe-bordure



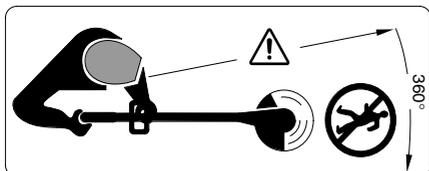
Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lire les instructions d'utilisation.



Porter des lunettes de sécurité.



Faire attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la tondeuse.

Garder une distance de sécurité entre l'utilisateur de la machine en marche et des personnes se trouvant à proximité.



Avant d'effectuer des réglages sur le coupe-bordure ou de le nettoyer, lorsque le câble se trouve coincé ou que le coupe-bordure est laissé sans surveillance même pour une courte durée, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant. Tenir le câble électrique à l'écart du fil de coupe.



Ne pas utiliser et ne pas exposer le coupe-bordure par temps de pluie.

■ Ne jamais utiliser le coupe-bordure lorsque les cateurs ou dispositifs de protection sont endommagés, ou que ceux-ci ont été démontés.

■ Avant l'utilisation, contrôler le câble d'alimentation et la rallonge afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement. Au cas où le câble serait endommagé durant l'utilisation, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant. **NE PAS TOUCHER LE CÂBLE AVANT QUE LA FICHE NE SOIT RETIRÉE DE LA PRISE DE COURANT.** Ne pas utiliser le coupe-bordure lorsque le câble est endommagé ou usé.

■ Avant d'utiliser l'appareil ou en cas de choc ou de chute, contrôler les éventuels dommages ou l'usure et, le cas échéant, effectuer les travaux de réparations.

■ Ne jamais faire fonctionner le coupe-bordure si vous êtes pieds nus ou en sandalettes. Porter toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.

■ Tenir le câble de rallonge à l'écart des parties tranchantes.

■ Ne jamais laisser un enfant ou toute autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir du coupe-bordure. Des réglementations locales peuvent éventuellement fixer une limite d'âge inférieure quant à l'utilisateur. Garder le coupe-bordure non utilisé hors de la portée des enfants.

■ Ne jamais utiliser le coupe-bordure lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.

■ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.

■ Attendre l'arrêt total du fil de coupe avant de le toucher. Après la mise hors tension du moteur, le fil de coupe continue à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.

■ N'utiliser le coupe-bordure que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.

■ Éviter si possible d'utiliser le coupe-bordure lorsque l'herbe est mouillée.

■ Arrêter le coupe-bordure pour le déplacer entre deux endroits à couper.

■ Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, ne pas toucher le fil de coupe ni des mains ni des pieds.

■ Tenir les pieds et les mains à l'écart du fil de coupe en rotation.

■ Ne jamais utiliser de fils en métal dans le coupe-bordure.

■ Contrôler régulièrement le coupe-bordure et en effectuer l'entretien à intervalles réguliers.

■ Ne faire réparer le coupe-bordure que par des stations de service après-vente autorisées.

■ Toujours s'assurer que de l'herbe n'obture pas les ouïes de ventilation.

■ Faire attention à ne pas se blesser au contact du couteau utilisé pour couper le fil. Une fois le fil avancé et avant de mettre le coupe-bordure en fonctionnement, le mettre toujours dans sa position normale de travail.

■ **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant :**

– toujours lorsque le coupe-bordure est laissé sans surveillance

– avant de changer la bobine de fil

– lorsque le câble est emmêlé

– avant de le nettoyer ou lorsque des travaux doivent être effectués sur l'appareil.

■ Ranger l'appareil dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants. Ne pas poser d'autres objets sur la machine.

■ Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.

■ Veiller à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

Caractéristiques techniques

| Coupe-bordure | ART 23 COMBITRIM/ ART 2300 COMBITRIM | ART 26 COMBITRIM/ ART 2600 COMBITRIM | ART 30 COMBITRIM/ ART 3000 COMBITRIM |
|---|--|---|---|
| Référence | 3 600 H78 B.. | 3 600 H78 C.. | 3 600 H78 D.. |
| Puissance absorbée [W] | 400 | 450 | 500 |
| Vitesse de rotation en marche à vide [tr/min] | 12 500 | 11 500 | 10 500 |
| Avance du fil | Pro-automatique | Pro-automatique | Pro-automatique |
| Poignée réglable | ● | ● | ● |
| Réglage de l'angle pour la tête du coupe-bordure/ Réglage pour couper les bordures | ● | ● | ● |
| Fil de coupe [mm] | Ø 1,6 | Ø 1,6 | Ø 1,6 |
| Diamètre de la coupe [cm] | 23 | 26 | 30 |
| Capacité de la bobine de fil [m] | 8 | 8 | 8 |
| Fil de coupe extra-for [mm] | Ø 2,4 | Ø 2,4 | Ø 2,4 |
| Poids (sans accessoires spéciaux) [kg] | 2,7 | 3,0 | 3,2 |
| Classe de protection | □ / II | □ / II | □ / II |
| Numéro de série | Voir numéro de série 16 (plaque signalétique) sur la machine. | | |

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour tondre le gazon et couper les mauvaises herbes sous les buissons ainsi que sur les talus et sur les bordures inaccessibles aux tondeuses.

L'utilisation conforme se rapporte à une température ambiante située entre 0 °C et 40 °C.

Introduction

Ce manuel contient des indications quant à la manière de monter et d'utiliser correctement l'appareil. Il est important de lire attentivement ces instructions.

Pièces fournies avec l'appareil

Retirer avec précaution le coupe-bordure de l'emballage, vérifier si tous les éléments suivants sont complets :

- Coupe-bordure
- Capot de protection
- Poignée réglable (montée)
- Roulettes (seulement ART 30/3000 COMBITRIM)
- Etrier de protection d'arbres (seulement ART 30/3000 COMBITRIM)

- Fil de coupe extra-fort
- Instructions d'utilisation

S'il vous manque des éléments ou si une des pièces est endommagée, veuillez contacter votre revendeur.

Éléments de la appareil

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Poignée
- 3 Vis de la poignée
- 4 Poignée réglable
- 5 Rondelle élastique
- 6 Manche
- 7 Tête du coupe-bordure
- 8 Ouïes de ventilation
- 9 Etrier de protection d'arbres (seulement ART 30/3000 COMBITRIM)
- 10 Capot de protection
- 11 Roues (seulement ART 30/3000 COMBITRIM)
- 12 Pédale pour le réglage de l'angle de la tête du coupe-bordure
- 13 Fil de coupe extra-fort
- 14 Bobine avec fil de coupe extra-fort
- 15 Fiche**
- 16 Numéro de série

**différent selon les pays

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la appareil.



Pour votre sécurité

Attention! Arrêter la tondeuse et retirer la fiche de la prise de courant avant de régler la machine ou de la nettoyer ou si le câble est coupé, endommagé ou emmêlé.

Lorsqu'on arrête le coupe-bordure, le fil continue à tourner encore pendant quelques secondes.

Attention – ne pas toucher le fil de coupe en rotation.

Sécurité relative au système électrique

Pour des raisons de sécurité, la machine est équipée d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utilisez qu'une rallonge électrique homologuée. Pour plus de renseignements, contacter le service après-vente Bosch.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la appareil, contrôler ce disjoncteur différentiel.

ATTENTION : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche **15** montée sur la machine soit raccordée à la rallonge **17**.

Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc.

La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôler régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Seules les rallonges de type H05VV-F ou H05RN-F doivent être utilisées.

Montage



Ne pas brancher l'appareil sur la prise de courant avant qu'il ne soit monté complètement.

A Montage du capot de protection

Monter le capot de protection **10** sur la tête du coupe-bordure **7**.

➊ Accrocher le capot de protection sur la tête du coupe-bordure et le glisser vers l'arrière.

➋ Pousser le capot de protection vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encliquette bien (clic).

Monter les roues (seulement ART 30/3000 COMBITRIM)

B1 Monter les roues **11** sur la tige **6**.

B2 Monter la vis **19** et l'écrou papillon **18**.

Remarque : En desserrant l'écrou papillon **18**, il est possible de modifier la position des roues en les poussant dans la position souhaitée.

B3 Les roues peuvent être réglées sur la hauteur de coupe souhaitée en les déplaçant le long de la tige **6** vers le haut et vers le bas.

Réglage

C Utilisation de la poignée réglable

La poignée réglable **4** peut être mise dans différentes positions :

➊ Pour modifier la position, débloquer la vis de la poignée **3** et faire glisser la poignée réglable **4**.

➋ Serrer la vis de la poignée **3** pour bloquer la poignée réglable **4** dans la position souhaitée.

D Régler la longueur du coupe-bordure

➊ Tourner la rondelle élastique **5** de 90°.

➋ Pour un coupe-bordure plus long, tirer sur la tige, pour un coupe-bordure plus court, enfoncer la tige. Resserrer la rondelle élastique **5**.

E Régler l'angle de la tête du coupe-bordure :

Pour modifier l'angle de coupe, appuyer à fond la pédale **12** et tourner la tige **6** dans la position souhaitée.

Relâcher la pédale **12**.

Réglage pour couper les bordures

F Régler les roues (si elle sont déjà montées) :

➊ Desserrer l'écrou papillon **18**.

➋ Tourner les roues **11** de 90° comme indiqué.

➌ Serrer l'écrou papillon **18**.

G Régler l'angle de la tête du coupe-bordure :

➊ Appuyer sur la pédale **12**.

➋ Mettre la tige **6** dans la position la plus basse. Relâcher la pédale **12**.

H Régler la tête du coupe-bordure :

➊ Desserrer la rondelle élastique **5**.

➋ Tourner la tige **6** de 90° pour régler la tête du coupe-bordure **7** comme indiqué pour couper/couper les bordures. Resserrer la rondelle élastique **5**.

Tailler le gazon et couper les bordures



Éliminer pierres, bâtons et autres objets de la surface à travailler.

Lorsqu'on arrête le coupe-bordure, le fil de coupe continue à tourner encore pendant quelques secondes. Attendre l'arrêt total du moteur/du fil de coupe avant de remettre l'appareil en fonctionnement.

Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.

Mise en fonctionnement/Arrêt

Appuyer sur l'interrupteur 1 et le maintenir enfoncé. Pour arrêter l'appareil, relâcher l'interrupteur 1.

I Tailler le gazon

Déplacer le coupe-bordure de gauche à droite et vice-versa en le tenant suffisamment écarté du corps.

Le coupe-bordure est en mesure de tailler de manière efficace le gazon jusqu'à une hauteur de 15 cm. Lorsque le gazon est plus haut, effectuer plusieurs coupes successives.

Avant de couper des grandes herbes, démonter les roues (seulement ART 30/3000 COMBITRIM).

C Couper des herbes très grandes/des mauvaises herbes

L'appareil est équipé d'un fil de coupe extra-fort, le montage est décrit dans le chapitre « Entretien de la bobine ».

Pour les plantes très grandes et très résistantes, le fil extra-fort augmente la puissance de travail et donne de meilleurs résultats.

J Couper les bordures

Guider le coupe-bordure le long des bordures de la pelouse. Afin d'éviter une usure rapide du fil de coupe, éviter le contact avec des surfaces dures ou des murs.

Pour un travail plus précis, utilisez l'étrier de protection d'arbres 9 comme aide de guidage (seulement ART 30/3000 COMBITRIM – disponible comme accessoire pour ART 23/26/2300/2600 COMBITRIM).

K Couper sous les buissons et les arbres

En effectuant des coupes autour des buissons et des arbres, veiller à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec le fil de coupe.

Si l'écorce est endommagée, les plantes risquent de mourir.

Pour un travail plus précis, utilisez la poignée réglable et l'étrier de protection d'arbres 9 (seulement ART 30/3000 COMBITRIM – disponible comme accessoire pour ART 23/26/2300/2600 COMBITRIM).

Avance du fil

Le fil de coupe peut s'user ou se casser. On le constate quand le moteur tourne sans charge et que le gazon n'est pas coupé.

L Appuyer le coupe-bordure en fonctionnement contre le sol ou contre une surface dure, puis relâcher. (pression exercée nécessaire 3 kg env.). Par cela, le déclencheur 20 relâche le fil de coupe. La bobine de fil fait avancer environ 4 cm de fil à chaque frappe.

Au cas où le fil serait totalement cassé, appuyer deux fois afin d'obtenir le diamètre complet de coupe.

M Au cas où le fil dépasserait le diamètre maximal de coupe, le couper à l'aide du couteau 24 intégré dans le capot de protection 10.

Nettoyage



Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.

Remarque : Afin d'assurer une utilisation longue et fiable de la tronçonneuse à chaîne, procéder à intervalles réguliers aux travaux d'entretien suivants.

Contrôler l'appareil à intervalles réguliers afin de détecter des défauts visibles, tels que des raccords détachés ou des pièces usées ou endommagées.

Vérifier que les couvercles et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et qu'ils soient correctement branchés. Avant d'utiliser la machine, effectuer les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle du coupe-bordure, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

Entretien de la bobine



Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.

M Remplacer la bobine de fil

Maintenir la plaque de la bobine **23**.

Tourner la couverture de la bobine **21** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'enlever.

Retirer la bobine vide **25** de la couverture de la bobine.

Enfiler le fil de la bobine neuve/remplie à travers le trou **22** et le poser dans la couverture de la bobine **21**.

Tirer le fil sur une longueur de 9 cm environ hors de la bobine.

Monter correctement la bobine avec la couverture de la bobine **21** sur la plaque de la bobine (baïonnette), exercer une légère pression, puis tourner à fond vers la droite.

Monter la bobine avec fil de coupe extra-fort

Maintenir la plaque de la bobine **23**.

Tourner la couverture de la bobine **21** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'enlever.

Monter la bobine avec fil de coupe extra-fort **14** dans la bonne position sur la plaque de bobine (fermeture à baïonnette), appuyer dessus et serrer en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (clic).

O Au cas où le fil de coupe extra-fort se casserait, démonter la bobine comme décrit ci-dessus et monter le fil de coupe de remplacement **13** dans la bobine comme indiqué sur la figure.

Une réserve de fils de coupe extra-forts peut être stockée dans l'appareil comme indiqué dans la figure principale.

N Remplir la bobine de fil

Démonter la bobine **25**, conformément à la description ci-dessus.

Presser la bague de retenue **27**, la pousser vers l'avant et l'enlever par le bout le plus petit de la bobine.

Couper 8 m environ du fil de la bobine recharge. Presser un bout dans l'entaille de la bobine de sorte que 4 mm environ dépasse du bord.

Enrouler le fil dans le sens de la flèche et en effectuant des couches soigneuses.

Enfiler le bout du fil de l'intérieur à travers la fente **26** se trouvant dans la bague de retenue **27**.

Maintenir le fil légèrement tendu et monter la bague de retenue **27** par dessus le bout le plus petit de la bobine.

Monter la bobine, conformément à la description ci-dessus.

Remarque : N'utiliser que les fils de coupe d'origine Bosch. Ces fils spécialement conçus disposent de caractéristiques de coupe et d'avance améliorées. D'autres fils de coupe offrent une mauvaise puissance de travail.

Après la coupe/l'entreposage du coupe-bordure



Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.

Nettoyer soigneusement les parties extérieures du coupe-bordure à l'aide d'une brosse douce et d'un torchon. Ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlever toutes les herbes et particules pouvant adhérer sur l'appareil et notamment sur les ouïes de ventilation **8**.

Poser l'appareil sur le côté et nettoyer l'intérieur du capot de protection **10**. Si de l'herbe se trouve coincée, la retirer à l'aide d'un morceau de bois ou de plastique.

Suspendre le câble au crochet intégré. NE PAS passer les câbles de raccordement et de rallonge tous les deux autour du crochet et du capot de protection. Lorsque le câble touche le couteau, il peut être endommagé. Suspendre le câble SEULEMENT au crochet intégré.

Dépannage

Le tableau suivant montre les types de pannes et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre appareil ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

Attention : Avant de procéder au dépannage, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.

| Problème | Cause possible | Remède |
|---|--|--|
| Le coupe-bordure ne fonctionne pas | Alimentation électrique coupée Prise secteur défectueuse Rallonge endommagée Le fusible a sauté | Vérifier et mettre en fonctionnement Utiliser une autre prise Contrôler le câble et le remplacer éventuellement Remplacer le fusible |
| Le coupe-bordure fonctionne par intermittence | Rallonge endommagée Le câblage interne de la machine est défectueux | Contrôler le câble et le remplacer éventuellement Contacter le service après-vente Contacter le service après-vente |
| Appareil surchargé | Herbe trop haute | Tailler le gazon en effectuant plusieurs coupes successives |
| L'appareil ne coupe pas | Fil trop court/cassé | Faire avancer le fil manuellement/automatiquement |
| Le fil de coupe n'avance pas automatiquement | Bobine vide Fil torsadé dans la bobine | Contrôler la bobine Enrouler à nouveau, si besoin est |
| Le fil de coupe continue à se casser | Fil torsadé dans la bobine Le coupe-bordure n'est pas utilisé correctement. | Enrouler à nouveau, si besoin est Ne couper qu'avec la pointe du fil de coupe, éviter de toucher des pierres, des murs et d'autres objets durs. Faire avancer le fil régulièrement afin d'utiliser toute la largeur de coupe. |

Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans

les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Service après-vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous :

www.bosch-pt.com

Robert Bosch France S.A.S.
Service Après-vente/Outillage
126, rue de Stalingrad
93700 Drancy

☎ Centre d'appels SAV : 0143 11 9006
N° vert Conseiller Bosch : 0 800 05 50 51

Belgique, Luxembourg

☎ +32 (0)70 / 22 55 65

Fax +32 (0)70 / 22 55 75

E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

☎ +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Service conseil client 0 800 55 11 55

Déclaration de conformité

Valeurs de mesures obtenues conformément à la 2000/14/CE (mesure effectuée à une hauteur de 1,60 m et à 1,0 m de distance) et EN 28 662.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 84 dB (A). Niveau de bruit 95 dB (A).

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 786, EN 60 335 conformément aux réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Le niveau d'intensité acoustique L_{WA} garanti est inférieur à 96 dB (A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

Office de contrôle désigné : SRL, Sudbury England
Numéro d'identification de l'office de contrôle désigné : 1088

Leinfelden, 01.12.2004.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Sous réserve de modifications